



Excerpte

in Diwân al-A<sup>c</sup>sa<sup>^</sup>

Hhr. Dr. de Jancz Bibliothek

nr. 2025

UDOMANYOS AKA

Tek. Goldziher Ignácz i.  
M. T. Akadémia tagjának

Juni 1890

Weinmischung

Anfang der 3. Kernde

الم خيال من قتيلة بعدما وفي حبلها من حبلنا متصرا

9. Anhang

2.

3.

4.

5.

ميك ما

6. يطوف بها ساق علينا منوم خفيف رفيف ما يزال مبدا

7. بكأس و ابريق كان شرابه اذا صب في الصحاة خالط بقما

ق?

8. لنا جلسنا عندنا وبنفسج وسيسقير والمرزجوش منما

قرمزا!

9. وآس وخيري ومرة وسوس اذا كان حرمي ورجب محشا

10. وشا سفوح عندنا ثم نرجس يصحنا في كل دجت تغيا

ومستوضي

11. ومسوي ردت ويربط تجاوبه صنع اذا ما ترنا

12. وفتيان صدق لا ضغائن بينهم وقد جعلوني فيثخا مكرما

13

فدع ذا الح

(٩٠٩. ٢٢٢٢. ٩)

لما رأيتُ زمانا كالحا شيئا  
 يبعث خبير فتى في الناس كلهم  
 قد صار فيه رؤوس الناس اذنايا  
 لما اراني اياس في رحمة  
 اثار ثواء كريم ثم متعنى  
 بعثت ريس كان الحصريط بها  
 رث الشوال قليل المال نشايا  
 والرجل كالروضه العجل زينا  
 يوم العروبة اذ ودعت اصحابا  
 ادماء لا بكرة تدعى ولا نابا  
 نبت الحديق وكانت قبل معشبا  
 كما جرى المرء نوحا بعد ما شابا  
 وظل تجمع الواحا وابوابا  
 في فلكه اذ تبارحا ليصنعها

2

فابل

(٩٠٩. ٣١٥)

انثيت اما لنا بدحيضة  
 وبيداء تيه يلعب الآل فوقها  
 وايا منا بيت البدى فشهد  
 اذا ما جرى كالرازي المجدد  
 صروح السرى والغب من كل مساد  
 وسقى واطعامى الشخير بحمد  
 يفت لها طورا وطورا بمقلد  
 بطيب وجيار وكلس وقرمد  
 عتد لدى حم لمت كان يفتد  
 شددت عليها كورفا فتكشمت \*  
 تجور على ظلم السبيل ونهتد  
 ثلاثا وشهرا ثم صارت رذية  
 طليح سفار كالسلاح المقرد

صروح

المخرد

eplet

نام الخي وبنت الليل مرتفقا \* ارعى النجوم عميدا مُثَبِّتًا ارقا  
 اسهوا لهي وداعى فلهي يسهرز \* بانث بقلبي وامسى عندنا غلقا  
 يَلَيْتُهَا وجدت ~~بلى~~ ما وحدث بها \* وحلم وكان حب ووجد دام فاتفقا  
 لا شئ ينفعنى من دون رؤيتك \* قل يشتقى وامق ما لم يصب رقتا  
 صادت فؤادى بعينى مغزل خذك \* ترعى اغت غضيفا صرفه خرقتا  
 وبارد رتل عذب مذاقته \* كاتما عل بالكانور واغتنبقا  
 وجيد ادماء لم تدع فرائضها \* ترعى الاراك تقاطى الرد والورقا  
 وكفل كالنقا مالت جوانبه \* ليست من الزل اوراكا وما انتلقا  
 كاتما درة زهره اخرجها \* غواص داريت تحشى دونها الغرقا  
 قد رامط حجا قد طرشاربه \* حتى تسعسع يرحوبا وقد خفقا  
 لا النفس تؤيسه منها قيركا \* وقد رأى الرعب رأى العين فاحترقا  
 ومارد من غواة الجب يرسط \* ذو نيقه مستعد دونها ترقا  
 ليست له غفلة عنط يطيف بها \* فيخشى عليها سرى السارين والسرقا  
 حرصا عليها لو ان النفس طلوعها \* منه الفير لبال الغيم او غرقا  
 في حوم لجة آذى له حوب \* من رامط فارقته النفس فاعتلقا  
 من نالها نال خلد لا انقطاع له \* وما تعنى فاضحى ناعما افتقا  
 تلك التى كلفتك النفس تاملها \* وما تعلقت الا الحين والحرقا

Allah

Mubamad

Allahu

عَلَيْتُهَا لِلدَّرِ

كأن نعام الدو باض عليهم اذا ربيع يوما للصرخ المنمد

10:26 (cat. 101)

فلما رأوه دون دنيا ركبهم فطاروا جميعا بالسلاح المعمد  
 أتيج لهم حب الحياة فأدبروا ومرحاة نفس المرء ما فى غد غد

12:18  
 ...

والوت بكفى في السوار بزينا بنات كهدان الدمقس المقتل

ep. J. M. M. M.

Urdgericht:

12:26

فاية ارض لا ايت سراتها  
 واية ارض لم اجبها كعوجل

12:28

فابلغ بنى عجل رسولا وانتم  
 ذوو سب دان ومجد مؤتل

al-Asrā' XIV (con. 129)

compl.

أعلمم قد صيرتني الامور \* اليك وما كان لي منكص  
كساحم علالة اثوابه \* وورثكم مجده الاحوص  
وكل اناس وان اخلوا \* اذا عاينوا فحكم بصبر  
وان فحص الناس عن سيد \* فسيدهم عنه لا يقص  
وحل تنكر الشمس في ضوءها \* او القمر الباهر المبرص  
فهب لي دنوبي فذتك النفوس \* ولا زلت تنفي ولا تنقص

أعلمم قد صيرتني الامور \* اليك وما كان لي منكص  
كساحم علالة اثوابه \* وورثكم مجده الاحوص  
وكل اناس وان اخلوا \* اذا عاينوا فحكم بصبر  
وان فحص الناس عن سيد \* فسيدهم عنه لا يقص  
وحل تنكر الشمس في ضوءها \* او القمر الباهر المبرص  
فهب لي دنوبي فذتك النفوس \* ولا زلت تنفي ولا تنقص

Al- a<sup>c</sup>s'a<sup>a</sup> V. Kabbala

(Cod. Leid. fol. 69-70)

خالط القلب هموما وحزن  
 فهو مشغوف بهند قائم  
 بلعوب طيب اردائها  
 وفي ان تقعد نقا من عالم  
 ينتهي منظر الوشاحين الى  
 خلقت عند لقلبي فتنة  
 لا اراقا في خلاء مرة  
 ثم ارسلت اليك اني  
 وهدرت القول ان حينئذ  
 وارحيط واخشى ذعورا  
 رب يوم قد تجودين لنا  
 بعطايا لم تتكديا المنن

انت سلمي قم تنفسى فاذكرى \* سلم لا يوجد للنفس تمت  
 وعلال وظلال بارد \* وفليح المسك والشاحصفت  
 وطلاء خسرواني اذا  
 وطناير حسان صوتها  
 فاذا المسمع اني (؟) صوته  
 واذا ما غرض من صوتيها  
 واذا الدن شربنا صفوه  
 امروا عمروا منا جوه بدك

اطمان sic, cod.

نياقا

!!!

انسان الصلوات  
ان شاءت

صوتون ?

اجني

اللـ لا... (551)

Faint handwritten notes in Arabic script, mostly illegible due to fading.



Mujassasat.

3: 32-5

ولوان عز الناس في راس صخرة  
 مملعة تعلو الازج المخذما  
 لاعطاه رب العرش مفتاح بابها  
 ولولم يكن باب لاعطاه سلمًا  
 فما قيل مصر اذ تسمى عبابه  
 ولا يجوزنا نعيها اذا راح مفعما  
 باجود منه نال ان بعضهم  
 اذا سال المعروف حد وحصما

4: 43

واعددت للحرب اوزارها رماحا طولالا وخيلا ذكورا  
 ومن نسج داود يمد ويبها على اثر العيش غيرا فغيرا

7: 32

فلمن جعل الشهور علامة  
 قدرا فبيبت نصفها وملاها  
 ما كنت في الحرب العوان معصرا  
 از شب حرب قودها اجراها

فلمن جعل الشهور علامة  
 قدرا فبيبت نصفها وملاها  
 ما كنت في الحرب العوان معصرا  
 از شب حرب قودها اجراها

دفاع من على اعداء وقال اهلها رفايتها  
 رشا له من رفقها وامشاه لفتنته وفتورها  
 نسوا بل لاله باب له دلالا اهلها رفقها  
 من نجات الليك رشا رفقها والاشغال رفقها  
 نسوا من كلفه مشايع من اذاع +  
 نسوا من كلفه مشايع من اذاع +  
 نسوا من كلفه مشايع من اذاع +  
 نسوا من كلفه مشايع من اذاع +  
 نسوا من كلفه مشايع من اذاع +



Erscheinung

Al-As'â VIII. Kaside (Cod. Lein 84)

complet

جئت \*  
يا

يا جارق بيني فانك طالق \* كذاك امور الناس غاد وطارقه  
وبيني فان البين خيمت العصا \* والآنزال فوق راسك بارقه  
وما ذاك من جرم عظيم جنيته \* ولا ان تكوني حيث بينا بينه  
وبيني حصان الفرج غير ذميمة \* وموموقة بينا كذاك رواقه  
وذوق فتي قوم فانتى ذائق \* فتاة اناس مثل ما انت ذائقه  
فقد كان في شبات قومك منكم \* وفتيان فزان الطوال الغرائقه

*[Faint handwritten notes in Arabic script, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

*[Faint handwritten notes in Arabic script, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

*[Faint handwritten notes in Arabic script, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

Du'ā al-ashā

Ed. Long. Delav.

2025

الاشارة 2: 25 nach der Supplementur der Handschrift  
منها ما هو في نسخة اخرى من نسخة اخرى

قدع ذا ولكنك ما ترى ترى لا شئ

يرى بيننا من جملة ذق مشتم

حلفت له بالرافعات الى منى \* اذا محرم خلفته بعد محرم 2:30

ضوامر خوصا قد اضر بها السرى \* وطابعت مشيا في السرى المعذب (وطابعت) وطابعت ?

لئن كنت في جب ثمانيت قامة \* ورقيت اسباب السماء بسلم

ليستد رجبك القول حتى تهزه \* وتعلم اني عنكم غير ملجم

وتشرف بالقول الذي قد اذنته \* كما شرفت صدر القناة من الدم

فما انت من اجل الحجوت ولا الصفا \* ولا تك حق الشرب من ماء زمزم 35

وما جعل الرحم بينك منزلا \* باحياد مخزى الفناء المحرم

فلا توعدي بالهباء فانني \* بنا الله بيتي في الدحيس العرم

Zemzem

41 فلما رأيت الناس للشرا قبلوا \* وثابوا اليها من فصيح واعجم

وقيم علينا بالسيوف وبالقنا \* الى راية مرفوعة عند موسم

دعوت خليلي مسحلا ودعوا له \* جهنم جدعا للهجير المذموم

فاني وثقني راهب الحج والتي \* بنا عاقصي يهده وحداني جرم

جهم

كان خيل الشطّ غيب حريقة + مآثم سودّ سلبت عند 2:57  
مآثم

فبت كآني شارب بعد حجة  
سحامية حمراء تحسب عندما 3: 2-4

اذا نزلت من دونها فاح ربحها  
وقد اخرجت من اسود الجوز ادحا 3: 3-4

لها حارس لا يبرح الدر بيتها  
واذ ذهبت صلي عليها وزمزم

بابل انعصر فجادت سلافه

تخالط قنديد ومسكا حثنا

3: 13

فدع ذا ولكن ربّ ارض مهيمة

قطعت نخرجوج اذا الليل اظلم

بناجيه كالفحل فيط تجاسر

اذا الراكب الناجي استقى وتعمما

3: 14

زمزم

فدع ذا

مبتلة الخلق مثل المها لا تم تر شمسا ولا زمهيرا

وتبرد بردا برداء الحرو س بالصيف رقم مرت فيه العبير

وتسحق بلة لا يشتطح بناحة الكلب الاحريرا

تري الخرز تلبسه ظاهرا وتبطن من دون ذلك الحريرا

اذا قلدت معصما بارقا وفصل بالدر فضلا نصيرا

وشب زبرجدة فوفه وياقوتة خلت حه سياء (ك) بكيرا

فالون به طار منك الفوا د فاصبح حيران او مستحيرا

وهي ان تقعد نقا من عا ح واذا قامت نيافا كالشطن 4: 5

خلقت حنذ لقلبي فتنه فكنا تعرض للناس الفتن 6: 6

لا اراها في خلاء مرة وحي في ذلك حياء لم تزن

عالم

فتنة

A M. T. Akadémia hivatalos könyv-küldeménye.

178. sz.

Nagyságos

**Télfy Iván urnak,**

a M. T. Akadémia I. tagjának

Portomentes

Hivatalból

Ajánlva

Budapest

Kerepesi-út. (Pannónia szálló.)

15. 16 ff. (12. 12.)

وقور اذا لمح ما الجهل اعجب امله

ومن خير اخلاق الرجال وقورها

وقد يُنس الاعداء ان يستغزف

قيام الاسود وثبط وزئيرها

ويوم من الشعرى كأن ظبائه

كواعب مقصور عليها ستورها

تدأت عليه الشمس حتى كأنها

من الحر ترمى بالسكينة قورها

عصبت له راسي وكلفت قطعه

فناك حرجوجا بطيئا فتورها

سكينة

w.

9.